ЗАКАРПАТСЬКА ОБЛАСНА РАДА
П’ятнадцята сесія VI скликання
Р І Ш Е Н Н Я

27.12.2013 **м. Ужгород** **№ 846**

Про затвердження Угоди з Міністерством закордонних справ Угорщини

Відповідно до статті 43 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Закону України «Про транскордонне співробітництво» обласна рада **в и р і ш и л а**:

1. Затвердити Угоду між Міністерством закордонних справ Угорщини та Закарпатською обласною радою про співпрацю у виконанні проектів розвитку, що здійснюються у рамках Східного партнерства, укладену 18 грудня 2013 року в м. Будапешт (додається).

2. Доручити голові обласної ради Балозі І. І. до 15 березня 2014 року погодити з угорською стороною Перелік об’єктів розвитку, що підлягають фінансуванню за рахунок коштів, передбачених цією Угодою.

3. Обласній державній адміністрації передбачити в обласному бюджеті на 2014 рік відповідні кошти з метою забезпечення фінансування погоджених з угорською стороною об’єктів розвитку.

4. Контроль за виконанням цього рішення покласти на заступника голови обласної державної адміністрації Поповича М. М., постійні комісії обласної ради: з питань транскордонного співробітництва (Кічковський М. М.) та з питань бюджету (Брензович В. І.).

Голова ради **І. Балога**

УГОДА

про співпрацю у виконанні проектів розвитку, що здійснюються у рамках Східного партнерства,

укладена між Сторонами:

- Міністерство закордонних справ Угорщини (адреса: 1027 м. Будапешт, наб. Бема, 47, представник: Немет Жолт, держсекретар парламенту), далі – МЗС,
- Закарпатська обласна рада (адреса: Україна, 88008 м. Ужгород, пл. Народна, 4, представник: Іван Балога), далі – ЗОР,

у подальшому разом – Сторони.

Преамбула

Сторони заявляють, що передісторією цієї співпраці є ідентична Угода, укладена 30 березня 2012 року, яка була дійсна до 30 червня 2013 року, згідно з якою Міністерство закордонних справ Угорщини разом із організацією-посередником, визначеною Сторонами, уклали Договір підтримки в рамках проекту «Співпраця – Східне партнерство на Закарпатті».

Вказані в Угоді проекти були виконані в повному обсязі:

Міністерство закордонних справ Угорщини та Закарпатська обласна рада надали допомогу у розмірі 1-1 мільйон доларів США для проведення реконструкційних робіт, завдяки чому було виконано 56 проектів розвитку у 50-и закладах Закарпаття. Таким чином, у рамках співпраці на Закарпатті був виконаний найбільш результативний проект розвитку за останні двадцять років.

У рамках підтримки були виконані, наприклад, такі проекти як відновлення даху та фасаду Закарпатського угорського інституту ім. Ракоці Ференца II та Закарпатського угорського драматичного театру, заміна вікон та дверей будівлі гуманітарно-природничого факультету Ужгородського національного університету з угорською мовою вивчення фахових дисциплін, а також проведення часткових ремонтних робіт у багатьох школах, дитячих садках та культурних закладах.

Виконання цієї Угоди сприяло покращенню інфраструктурних умов закарпатських закладів культури та освіти, таким чином, покращуючи умови життя угорськомовного та не угорськомовного населення, сприяло також розвитку співпраці між Угорщиною та Україною, зміцненню дружби між українським та угорським народом.

Сторони Угоди

- на основі результатів попередньої Угоди та продовжуючи співпрацю,
- з урахуванням того, що однією з цільових країн створеного Євросоюзом проекту Східне партнерство є Україна,
- керуючись бажанням підтримувати навчальні, соціальні та культурні проекти розвитку в Україні, з особливою увагою на прикордонні території Закарпаття,
- визнаючи привілеї спільного фінансування та виконання проектів

домовляються про наступне:

Стаття 1

(1) Сторони вирішили продовжити співпрацю для досягнення викладеної у Вступній частині мети на основі передісторії, вказаної в Преамбулі.

(2) В рамках цієї Угоди Сторони висловлюють свій намір співпрацювати у реалізації проектів розвитку, мета яких викладена у вступній частині цієї Угоди.

Стаття 2

(1) Ця Угода вступає в силу після її підписання обома Сторонами та прийняття Рішення про її ухвалення Закарпатською обласною радою.

(2) Ця Угода стосується проектів, що будуть започатковані після підписання окремої Угоди між Міністерством закордонних справ Угорщини та вказаною в частині (4) статті 5 Організацією, але максимум до 31 грудня 2014 року, і діє до моменту реалізації усіх проектів, але максимум до 30 червня 2015 року.

Стаття 3

(1) Сторони зобов'язуються надати фінансову допомогу на виконання проектів, мета яких викладена у вступній частині даної Угоди.

(2) МЗС зобов'язується надати фінансову допомогу в угорських форинтах на виконання проектів у сумі, що відповідає 500.000 (п'ятсот тисяч) доларам США.

(3) ЗОР зобов'язується надати фінансову допомогу на виконання проектів у розмірі, що відповідає сумі, вказаній у пункті (2) даної статті.

(4) Сторони домовляються, що пропорція наданої ними підтримки, може бути різною у випадку окремих проектів, але у відношенні до всього проекту становить 50-50%.

(5) МЗС заявляє, що укладатиме Договір про використання наданої ним суми підтримки із Організацією-посередником, що буде визначена Сторонами, і на основі укладеного таким чином Договору підтримки виплатить суму підтримки на всі укладені у рамках проекту та виконані згідно з умовами Договору, незалежно від використання другою Стороною суми підтримки.

Стаття 4

Обрані Сторонами проекти, що підлягають фінансуванню, вказані у Додатку даного Договору. Сторони визначатимуть остаточний список проектів підтримки до 15 березня 2014 року, після чого Сторони долучать список до даного Договору. Список може бути змінений у письмовій формі за спільною згодою сторін.

Стаття 5

(1) Вказана у Статті 3 сума підтримки підлягає використанню виключно з метою здійснення проектів, визначених згідно зі статтею 4.

(2) Підтримка забезпечується виключно для нереалізованих до моменту набуття чинності даної Угоди проектів.

(3) Сторони спільно заявляють, що з метою підтримки визначених у даній Угоді проектів користуватимуться послугами організації-посередника.

(4) МЗС користуватиметься послугами наступної організації-посередника:

Благодійний фонд Закарпатського угорського педагогічного інституту, (адреса:м. Берегово, алея Ійеші Дюли, податковий номер: 220862326 ЄДРПОУ: 1 322 120 0000 000618, представник: д-р Брензович Василь, голова)

(5) Завдання та обов'язки Благодійного фонду Закарпатського угорського педагогічного інституту по даній Угоді вказані в окремій Угоді, укладеній з МЗС згідно із законами Угорщини.

(6) Зі сторони ЗОР обов'язок загального контролю та координації робіт спільно виконують компетентні по місцю знаходження окремих об'єктів органи самоврядування, а також управління капітального будівництва облдержадміністрації.

Стаття 6

(1) Протягом виконання проекту Сторони зобов'язуються:

а) Сприяти одна одній у реалізації проектів усіма можливими засобами;

б) Намагатимуться вирішувати всі, необхідні для реалізації проектів питання шляхом переговорів;

в) Всіма можливими способами сприяти іншій стороні у реалізації проектів, з особливою увагою на виконання умов Угоди, що необхідні для виконання проектів;

г) Обмінюватися наявною у їхньому розпорядженні інформацією щодо реалізації проектів;

д) У необхідних випадках проводити спільні консультації та переговори для обговорення питань реалізації проектів, у тому числі за допомогою факсимільного зв'язку та електронної пошти;

е) Не здійснювати жодних дій, що спричиняють або можуть спричинити невиконання іншою Стороною своїх зобов'язань по даній Угоді, а також матеріальних збитків

(2) Сторони зобов'язуються проводити узгодження з питань виконання умов даної Угоди – з особливою увагою на етапи виконання та діяльність організації-посередника – при необхідності, але мінімум два рази у рік, через своїх уповноважених представників. Про такі узгодження складається Акт довільної форми.

(3) Сторони домовляються, що отримані в процесі укладання та виконання даної Угоди дані та інформація вважаються конфіденційними.

(4) Сторони беруть до відома, що з метою державного контролю за використанням підтримок, компетентні контролюючі органи мають право перевіряти використання підтримок відповідно до умов Угоди, згідно з їх компетенцією та завдань. Сторони зобов'язуються взаємно допомагати один одному при проведенні перевірки.

Стаття 7

(1) Дана Угода може бути змінена виключно у письмовій формі за взаємною згодою Сторін.

(2) Кожна зі сторін має право припинити дію даної Угоди без пояснень, попередньо, у двомісячний термін, письмово попередивши іншу сторону. Припинення Угоди не впливає на фінансування діючих проектів, що підтримуються. Сторони вважають діючими проектами ті проекти, на фінансування яких визначена у пункті 4 ст. 5 організація, а також Закарпатська ОР або їх представники зобов'язалися в угоді.

(3) Всі повідомлення за цією Угодою повинні бути складені у письмовій формі (факсимільним шляхом, електронним листом або листом із повідомленням).

(4) Угода укладена у шести оригінальних примірниках українською та угорською мовами з тим, що обидва мовні варіанти Угоди мають однакову юридичну силу. Сторони отримують по три примірники Угоди.

Додаток: Список проектів підтримки

Дата: м. Будапешт, 18 грудня 2013 року

МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УГОРЩИНИ	**ЗАКАРПАТСЬКА ОБЛАСНА РАДА**
Немет Жолт	**Іван Балога**
Держсекретар парламенту	Голова
МП	МП

Завершальна стаття

Нижчепідписаний Брензович Василь, як повноправний представник організації «Благодійний фонд Закарпатського угорського педагогічного інституту», що діє у якості організації-посередника, своїм підписом підтверджую, що беру до відома зміст даної Угоди і вважаю її умови обов'язковими для виконання представленою мною організацією.

Дата: м. Будапешт, 18 грудня 2013 року

Представник
«Благодійний фонд Закарпатського угорського педагогічного інституту»

Брензович Василь

МП